



## اتفاقية توأمة

بين

جامعة العربي بن مهيدي - أم البواقي

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

و

جامعة تونس المنار

الجمهورية التونسية

إن جامعة العربي بن مهيدي - أم البواقي بالجزائر، الكائن مقرها ب ص ب 358، طريق قسنطينة، ممثلة في

الأستاذ زهير ديببي مدير الجامعة

و جامعة تونس المنار الكائنة بالمركب الجامعي فرحات حشاد- ص ب 94 الرمانة 1068 تونس ممثلة في

الأستاذ المعز الشفرة رئيس الجامعة،

وإدراكًا منهما لرغبتهما في المشاركة في أنشطة تعليمية وبخية تعاونية لتحقيق منافع متبادلة لكلتا الجامعتين. ومن

أجل توسيع وتعزيز مصالحيهما المشتركة، اتفق الطرفان على ما يلي:



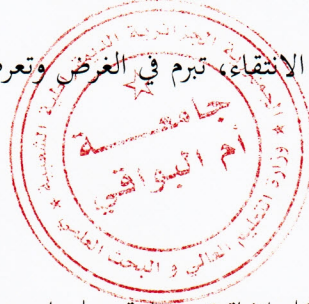
## الفصل الأول:

يهم هذا الاتفاق مجالات التعاون في البرامج ذات المصلحة المشتركة بين الجامعتين وهي:

- أنشطة المناهج الدراسية المشتركة في التعليم والتدريس، مثل المدارس الصيفية؛
- التعاون في مجال تبادل طلبة الدكتوراه والإشراف المشترك على أطروحات الدكتوراه في إطار ما تسمح به الإجراءات المعمول بها؛
- الأنشطة المشتركة الخارجة عن المناهج الدراسية في المجالات الأكاديمية والعلمية، مثل المؤتمرات والندوات؛
- مشاريع بحثية ودراسات تعاونية؛
- المنشورات الأكاديمية والعلمية التعاونية؛
- تبادل طلبة مرحلتي الإجازة والماجستير في إطار ما تسمح به الإجراءات المعمول بها؛
- تبادل أعضاء هيئة التدريس والبحث؛
- تبادل المنشورات الأكاديمية والوثائق العلمية.

## الفصل الثاني:

بغاية تأمين الأنشطة المتفق عليها في نطاق هذه الاتفاقية وخاصة تبادل أعضاء هيئة التدريس والطلبة، يمكن إبرام اتفاقيات ملاحق تفصيلية تشمل المؤسسات والمستويات المعنية بالتبادل والحصة السنوية والاختصاصات المطلوبة وشروط الانتقاء، تبرم في الغرض وتعرض على سلطة الاشراف لإبداء الرأي قبل التوقيع.



## الفصل الثالث:

يجب أن تكون كل اتفاقية مصادق عليها من قبل سلطة إشراف كل مؤسسة.

## الفصل الرابع:

يتم الإعلان والنشر والاستغلال التجاري لنتائج مشاريع البحث العلمي الجامعي والتطوير المنجزة في إطار هذا الاتفاق، بموافقة الطرفين وطبقا للتشريع الدولية المتعلقة بحقوق الملكية الفكرية والسارية المفعول بكلى البلدين.

## الفصل الخامس:

يتم الاتفاق على شروط التعاون لكل نشاط يتم تنفيذه بموجب هذه الاتفاقية من قبل الطرفين كتابياً، قبل الشروع في هذا النشاط. أي اتفاقية من هذا القبيل ستشكل ملحقاً لهذه الاتفاقية؛

## الفصل السادس:

يعين الطرفان ممثلين عنهما لمتابعة إنجاز البرامج المدرجة بالاتفاقية: تم تعيين السيد خير الدين لعمامرة، نائب المدير مكلف بالعلاقات الخارجية و التعاون، ممثلاً عن جامعة العربي بن مهيدي-ام البواقي والسيدة حليلة محجوبي، نائبة رئيس الجامعة، ممثلاً عن جامعة تونس المنار ويتولى الطرفان إعداد تقارير لتقييم النشاط وتطويره

## الفصل السابع:

يلتزم الطرفان باستكشاف إمكانيات التمويل الضرورية لتفعيل أنشطة التعاون، ويتم ذلك في إطار ما تسمح به التشريعات الوطنية ومع احترام الإجراءات المعمول بها في البلدين.

## الفصل الثامن:

يجب أن يتم تنفيذ جميع الأنشطة وفقاً للوائح والأنظمة المعمول بها في كل من الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية - جامعة أم البواقي - والجمهورية التونسية - جامعة تونس المنار.

## الفصل التاسع:

إنّ كل اختلاف في تفسير أو تطبيق هذا الاتفاق يتمّ حسمه بين الطرفين ودنياً أو عبر الطرق الدبلوماسية وفي حال تعذر الاتفاق يتمّ حلّ النزاع باللجوء إلى تكوين لجنة من الطرفين للبتّ في الأمر ويلتزم الطرفان بمقتضى هذه الاتفاقية بتنفيذ مقترحاتها.

## الفصل العاشر:

تصبح هذه الاتفاقية سارية المفعول ابتداء من تاريخ توقيعها من قبل الجهات الرسمية المعنية، يبقى هذا الاتفاق نافذ المفعول لمدة خمس (5) سنوات إلاّ إذا قام أحد الطرفين بإشعار الطرف الآخر كتابياً وبالطرق الدبلوماسية عن اعتزامه إنهاء العمل به. وفي تلك الحالة يكون الإنهاء بعد ستة (6) أشهر من تاريخ الإشعار.

لا يؤثر إنهاء العمل بهذا الاتفاق على المشاريع أو البرامج الجارية في إطاره والتي تكون منجزة تماماً مع تاريخ انتهائه.

يمكن مراجعة هذه الاتفاقية عن طريق اتفاق مشترك أو بطلب من أحد الطرفين، وفي هذه الحالة فإنّ التعديلات المتفق عليها يتمّ إدراجها في إطار ملحق يتمّ عرضه على مصادقة سلطة الإشراف.

07 ماي 2023

رئيس جامعة تونس المنار  
- تونس

مدير جامعة العربي بن مهيدي  
- أم البواقي - الجزائر

الأستاذ المعز الشفرة

07 ماي 2023  
الأستاذ زهير ديبلي



*(Handwritten signature in blue ink)*

